

**ВІННИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ МИХАЙЛА КОЦЮБИНСЬКОГО**

Факультет іноземних мов

Кафедра германської і слов'янської філології та зарубіжної літератури

**ДИПЛОМНА РОБОТА**

на тему: **МОВНА РЕАЛІЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ «ВВІЧЛИВІСТЬ» У  
СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ**

Студентки 2 курсу групи МФА  
Галузі знань 035 Філологія.

Спеціальності 035.04 Філологія (Германські мови і  
літератури) (переклад включно) (німецька, англійська)  
Постемської Інни Сергіївни

Використання чужих ідей,  
результатів і текстів мають  
посилання на відповідне джерело

Науковий керівник: Горлова Л.А.  
кандидат філологічних наук,  
старший викладач

\_\_\_\_\_

(підпис)

\_\_\_\_\_

(ініціали, прізвище)

Розширена шкала \_\_\_\_\_

Кількість балів: \_\_\_\_\_ Оцінка: ECTS

Голова комісії \_\_\_\_\_

(підпис)

\_\_\_\_\_

(ініціали, прізвище)

Члени комісії \_\_\_\_\_

(підпис)

\_\_\_\_\_

(ініціали, прізвище)

\_\_\_\_\_

(підпис)

\_\_\_\_\_

(ініціали, прізвище)

\_\_\_\_\_

(підпис)

\_\_\_\_\_

(ініціали, прізвище)

м. Вінниця – 2018 рік

## ЗМІСТ

<b>ВСТУП.....</b>	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ДОСЛІДЖЕННЯ КОНЦЕПТУ НÖFLICHKEIT/ВВІЧЛИВІСТЬ У НІМЕЦЬКІЙ МОВІ</b>	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>1.1 Дослідження феномену ввічливості у гуманітарних науках. ....</b>	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>1.2 Лінгвістичні підходи до дослідження феномену ввічливості.....</b>	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.2.1 Визначення концепту в науковій картині світу	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.2.2 Лінгвістичний статус концепту в сучасній науковій парадигмі	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.2.3 Типологія концептів у сучасній лінгвістиці	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.2.4 Структура лінгвокультурного концепту і методика його дослідження .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 1.....</b>	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>РОЗДІЛ 2. КОНЦЕПТ НÖFLICHKEIT У НІМЕЦЬКОМОВНІЙ КОНЦЕПТОСФЕРІ.....</b>	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>2.1 Понятійна складова концепту НÖFLICHKEIT</b>	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>2.2 Реалізація концепту НÖFLICHKEIT на різних мовних рівнях .....</b>	<b>50</b>
2.2.1 Реалізація концепту НÖFLICHKEIT на морфологічному рівні	<b>51</b>
2.2.2 Реалізація концепту НÖFLICHKEIT на лексичному рівні.	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.2.1 Модальні дієслова.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>

2.2.2.2	Прислівники .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.2.3	Модальні частки.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.2.4	Інші пом'якшувальні вирази.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.2.5	Ввічливі вирази .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.2.6	Збудники уваги та заклики .....	60
<b>2.2.3.</b>	<b>Реалізація концепту HÖFLICHKEIT на синтаксичному рівні</b> .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.3.1	Типи речень .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.3.1.1	Спонукальні речення.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.3.1.2	Питальні речення.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.3.1.3	Розповідні речення .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.3.2	Час та спосіб .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.3.3	Безособові конструкції .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.3.4	Звертання .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.3.5	Вираження концепту HÖFLICHKEIT у мовленнєвих актах	<b>Error!</b>
	<b>Bookmark not defined.</b>	
2.2.3.5.1	Мовленнєвий акт «прохання»	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.3.5.2	Мовленнєвий акт «вибачення»	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.3.5.3	Мовленнєвий акт «ввічлива відмова»	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
	<b>defined.</b>	
<b>ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 2</b>	.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ</b>	.....	<b>80</b>
<b>СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ</b>	.....	<b>3</b>
<b>СПИСОК ІЛЮСТРАТИВНИХ ДЖЕРЕЛ</b>	.....	<b>12</b>

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Азаренко С. А. Перспективы социально-топологического способа описания в современном обществознании / С. А. Азаренко // Социемы. – 2002. – №8. – С. 84–91.
2. Алефиренко Н. Ф. Методологические основания исследования проблемы вербализации концепта / Н. Ф. Алефиренко // Вестник ВГУ. Сер. Гуманитарные науки. – 2004. – № 2. – С. 60 – 66.
3. Антология концептов: в 3 т. / под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. – Волгоград: Парадигма, 2005–2006. – Т. 1. – 352 с.; Т. 2. – 356 с.; Т. 3. – 381 с.
4. Аскольдов С. А. Концепт и слово / С. А. Аскольдов // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: антология; под ред. В. Н. Нерознака. – М.: Academia, 1997. – С. 267–279.
5. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка / А. П. Бабушкин. – Воронеж: ВГУ, 1996. – 104 с.
6. Баліцька О. С. Теоретичні засади дослідження семантики ввічливості / О. С. Баліцька, О. А. Мисловська, М. М. Човганюк // Теоретична і дидактична філологія. – 2017. – Вип. 25. - С. 19–27.
7. Бардина Н. В. Античная матрица нашей души : монография / Н. В. Бардина. – О.: Астропринт, 2009. – 288 с.
8. Барт Р. Империя знаков / Р. Барт ; пер. с франц. Я. Г. Бражникова. – М.: Праксис, 2004. – 144 с.
9. Бацевич Ф. С. Вступ до лінгвістичної генології : навч. посібник / Ф. С. Бацевич. – К.: Академія, 2006. – 248 с.
10. Варинська А. Репрезентація мегаконцепту «Україна» у творчості Миколи Хвильового / А. Варинська // Науковий вісник ХДУ. Сер. Лінгвістика: Зб. наук. праць. – Вип. IV. – Херсон: Видавництво ХДУ, 2006. – С.134–137
11. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая ; пер. с англ. и отв. ред. М. А. Кронгауз. – М.: Русские словари, 1996. – 412 с.

12. Вільчинська Т. Концептуалізація сакрального в українській поетичній мові XVII-XVIII ст. / [Монографія] / Тетяна Вільчинська. – Тернопіль: Джура, 2008. – 424 с.
13. Воркачев С. Г. Сопоставительная этносемантика телеономных концептов «любовь» и «счастье» (русско-английские параллели) / С. Г. Воркачев. – Волгоград: Перемена, 2003. – 164 с.
14. Воркачев С. Г. Концепт счастья: понятийный и образный компоненты / С. Г. Воркачев // Изв. АН. Сер. лит. и яз. – 2001. – Т. 60, № 6. – С. 47–58.
15. Воркачев С. Г. Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа / С. Г. Воркачев. – Краснодар: Изд-во Кубан. гос. техн. ун-та, 2002. – 142 с.
16. Голик Н. В. Об “оптике” этического / Н. В. Голик // *Miscellanea humanitaria philosophiae*. Очерки по философии и культуре. – СПб.: Санкт-Петербургское философское общество, 2001. – С. 25–32.
17. Головачёва А. Н. Национальные особенности мировосприятия и самосознания и их отражение в языке / А. Н. Головачёва // Язык. Культура. Коммуникация: материалы международной науч. конф. – Волгоград: Волгоград. науч. изд-во, 2006. – Ч. 1. – С. 96–101.
18. Голубовська І. О. Етнічні особливості мовних картин світу / І. О. Голубовська. – К : Логос, 2004. – 284 с.
19. Даниленко О. И. Культура общения и ее воспитание / О. И. Даниленко. – Л.: ЛГИК, 1989. – 98 с.
20. Деррид Ж. Эссе об имени / Ж. Деррид; пер с фр. Н. А. Шматко. – М.: Институт экспериментальной социологии; СПб. Алетейя, 1998. – 192 с.
21. Жайворонок В. В. Українська етнолінгвістика: Нариси / В. В. Жайворонок – К.: Довіра, 2007. – 262 с.
22. Железнова Л. Б. Воспитание в философской, педагогической и социальной антропологии [Электронный ресурс] / Л. Б. Железнова // Режим доступа до журн.: // [http://bank.orenipk.ru/Text/t43\\_9.htm](http://bank.orenipk.ru/Text/t43_9.htm).

23. Іващенко В. Л. Функціональна топологія концептів як одиниць культури / В. Л. Іващенко // Львів.: у Вісник. – 2004. – Вип. 34. – Ч. 1. – С. 390–397.

24. Іващенко В. Л. Функціональна топологія концептів як одиниць культури / В. Л. Іващенко // Вісник Львів. ун-ту. Сер. філол.. – 2004. – Вип. 34. – Ч. 1. – С. 390-397.

25. Карасик А. В. Типы юмористического речевого действия / А. В. Карасик // Языковая личность: проблемы креативной семантики. – Волгоград: Перемена, 2000. – С. 134–142.

26. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Москва: Гнозис, 2004. – 390 с.

27. Кобякова И. К. Речевой акт несогласия / И. К. Кобякова, А. Н. Кобяков, Г. В. Чуланова // Objective and subjective factors in formation of linguistic mechanisms in the age of domination of liberal values and priority of personal identity: Materials digest of the CXLVI International Scientific and Practical Conference and the II stage of Research Analytics Championship in Philology (London, July 19 - July 25, 2017). – London: IASHE, 2017 – С. 9–11

28. Колесов В. В. Язык и ментальность /В. В. Колесов. – СПб.: Петербургское востоковедение, 2004. – 240 с.

29. Космеда Т. Аксіологічні аспекти прагмалінгвістики: формування і розвиток категорії оцінки /Т. Космеда – Львів: ЛНУ ім. Івана Франка, 2000. – 350 с.

30. Которова Е. Г. Модель речевого поведения «просьба» в русском и немецком языках: сопоставительное исследование / Е. Г. Которова // Жанры речи. – Зелёна-Гура, 2016. - № 1. – С. 65–77.

31. Кочерган М. П. Загальне мовознавство: підручник / М. П. Кочерган. – К.: Видавничий центр “Академія”, 2003. – 464 с.

32. Куманичкина Л. Ф. Общеотрицательные предложения в современном немецком языке / Л. Ф. Куманичкина // Синтаксис простого предложения в современном немецком языке. – М., 1982. – С. 30– 39.

33. Лангаккер Р. Когнитивная грамматика / Р. Лангаккер // Актуальные проблемы прикладного языкознания. – М.: Российская академия наук, 1992. – 56 с.

34. Ларина Т. В. Вежливость как национально-специфическая коммуникативная категория / Т. В. Ларина // Коммуникативное поведение. Вежливость как коммуникативная категория. – Воронеж: Истоки, 2003. – С. 48–57.

35. Ларина Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций / Т. В. Ларина. – М.: Языки славянской культуры, 2009. – 512 с.

36. Ларина Т. В. Коммуникативная категория вежливости: межкультурный аспект / Т. В. Ларина // Коммуникативное поведение. Вежливость как коммуникативная категория. – Воронеж: Истоки, 2003. – С. 116–133.

37. Левицкий В. В. Вступ до германського мовознавства / В. В. Левицкий – [2-ге вид., доп.]. – Вінниця: Нова книга, 2006. – 264 с.

38. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология. – М.: Academia, 1997. – С. 280–287.

39. Люльчева Е. М. Имплицитные способы выражения отрицания / Е. М. Люльчева // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета: научный журнал. Серия Филология. – Иркутск: ИГЛУ. – 2013. Вып. № 2. – С. 100–108

40. Ляпин С. Х. Концептология: к становлению похода [Электронный ресурс] / С. Х. Ляпин // Научные труды Центроконцепта. – Архангельск: ПомГУ, 1997. – Вып. 1. – С. 11–35. – Режим доступа: [http://www.crc.pomorsu.ru/library/articles/Sbornik3/sbornik3\\_1.htm](http://www.crc.pomorsu.ru/library/articles/Sbornik3/sbornik3_1.htm)

41. Малая О. Ю. Реалізація мовленнєвих стратегій ввічливості у дискурсі німецькомовних Інтернет-форумів : автореф. дис ... канд. філол. наук: спец. 10.02.04 «Германські мови» / О. Ю. Малая. – Харків, 2008. – 20 с.

42. Манакин В. Н. Сопоставительная лексикология / В. Н. Манакин. – К.: Знання, 2004. – 326 с.
43. Манакин В. М. Мова і міжкультурна комунікація / В. М. Манакин. – К.: Академія, 2011. – 288 с.
44. Мартинюк А. П. Перспективи дискурсивного напряму дослідження концептів / А. П. Мартинюк // Вісник Харківського нац. ун-ту ім. В. Н. Каразіна. – Х., 2009. – № 837. – С. 14–18.
45. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика: [Учебное пособие] / В. А. Маслова. – Минск: Тетра Системс, 2004. – 256 с
46. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие. / В. А. Маслова // – М.: Изд.центр «Академия», 2001. – 208 с.
47. Павиленис Р. И. Проблема смысла: современный логико-философский анализ языка / Р. И. Павиленис. – М.: Мысль, 1983. – 286 с.
48. Петрова Е. Б. Катологизация побудительных речевых актов в лингвистической прагматике / Е. Б. Петрова // Вестник Воронежского Государственного Университета. – Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация», 2008. – № 3. – С. 124–133.
49. Полюжин М. М. Дискурсивні стратегії та організуючі стереотипні висловлювання в англійській мові / М. М. Полюжин // Дискурс іноземномовної комунікації. – Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка, 2002. – С. 49–75.
50. Попова З. Д., Стернин И. А. Очерки по когнитивной лингвистике. / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж: Истоки, 2002. – 192 с.
51. Поппер К. Открытое общество и его враги / К. Поппер ; пер. с англ. В. Н. Садовского. – М.: Феникс, 1992. – Т. 1: Чары Платона. – 446 с.
52. Потебня А. А. Мысль и язык / А. А. Потебня. – М.: Лабиринт, 1999. – 300 с.
53. Приходько А. Н. Концепты и концептосистемы / А. Н. Приходько. – Днепропетровск: Белая Е. А., 2013. – 307 с.
54. Прохоров Ю. Е. В поисках концепта / Ю. Е. Прохоров. – М.: Наука, 2009. – 176 с.



55. Радищева В. О. Концепт «LÜGE» («ЛОЖЬ») в немецкой лингвокультуре : дис. ... канд. филол. наук: спец. 10.02.04 «Германські мови» / В. О. Радищева. – Ростов-на-Дону, 2017. – 190 с.

56. Реукова Н. В. Лексико-грамматические средства выражения вежливости в современном немецком языке. Дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Наталья Викторовна Реукова. – М., 2005. – 183 с.

57. Рудакова А. В. Концепт «быт» в русской концептосфере / А. В. Рудакова, И. А. Стернин // Концептуальные сферы «мир» и «человек». – Кемерово : Графика, 2005. – С. 14–29.

58. Руссо Ж.–Ж. Об общественном договоре или принципы политического права / Ж.–Ж. Руссо ; пер. с фр. А. Д. Хаютин, В. С. Алексеева–Попова // Трактаты / Ж.–Ж. Руссо. – М. : Наука, 1969. – С. 160–164.

59. Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как системное образование / Г. Г. Слышкин // Вестник ВГУ. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – 2004. – № 1. – С. 29–34.

60. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования / Ю. С. Степанов.– М. : Школа «ЯРК», 1997. – 824 с.

61. Стернин, И. А. Концепт и значение: какому виду сознания они принадлежат? / И. А. Стернин // Язык и национальное сознание. – Воронеж: Истоки, 2005. – Вып. 7. – С. 4–10.

62. Тевено Л. Рациональность или социальные нормы: преодоленное противоречие? / Л. Тевено; пер. с фр. Т. Бокова, А. Олейник // Экономическая социология. – 2001. – №1. – С. 88–122.

63. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М.: Школа «ЯРК», 1996. – 286 с.

64. Федорова Т. В. Семантика вежливости и средства ее выражения в современном русском языке (На материале произведений современной драматургии) і автореф. дис. ... на соиск. ученой степени канд. филол. наук : спец. 10.02.01 «Русский язык» / Т. В. Федорова. – Брянск, 2004. – 20 с.

65. Филатова А. Концепт интеллигенция в смысловом пространстве современной русской культуры / А. Филатова // Логос. – 2005. – № 6(51). – С. 206–217.
66. Філіпенко А. С. Економічний світ: епістемологія / А. С. Філіпенко // Економічна теорія. – 2016. – № 1. – С. 17-25. – Режим доступу: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/ecte\\_2016\\_1\\_3](http://nbuv.gov.ua/UJRN/ecte_2016_1_3)
67. Флиер Ф. Я. Культурология для культурологов / Ф. Я. Флиер. – М.: Академический проект, 2000. – 460 с.
68. Формановская Н. И. Вы сказали: «Здравствуйте!». Речевой этикет в нашем общении / Н. И. Формановская. – М.: Знание, 1982. – 156 с.
69. Фрасинюк Н. І. Типологія концептів як одиниць когнітивної лінгвістики та лінгвокультурології / Н. І. Фрасинюк // Наукові праці Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка. Філологічні науки. – 2012. - Вип. 30. – С. 335–338. – Режим доступу: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nrpknu\\_fil\\_2012\\_30\\_85](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nrpknu_fil_2012_30_85)
70. Хабермас Ю. Моральное сознание и коммуникативное действие / Ю. Хабермас ; пер. с нем. Д. В. Складнев. – СПб.: Наука, 2000. – 380 с.
71. Чакина Э. А. Репрезентация концептов «личность» и «person/personality» в русской и английской языковых картинах мира: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Чакина Эльвира Андреевна. – Майкоп, 2013. – 20 с.
72. Човганюк М. М. Основні концепції теорії ввічливості / М. М. Човганюк // Сучасні тенденції розвитку мов. – Київ: ДАК, 2013. – Вип. 10. – С. 277–282
73. Шафиков С. Г. Категории и концепты в лингвистике / С. Г. Шафиков // Вопр. языкознания, 2007. – № 2. – С. 3–17.
74. Шевченко И. С. Подходы к анализу концепта в современной когнитивной лингвистике / И. С. Шевченко // Вісник Харківського нац. ун-ту. – Х., 2006. – № 725. – С. 192–195.
75. Шопенгауэр А. Мир как воля и представление / А. Шопенгауэр ; пер. с нем. Ю. И. Айхенвальд. – Мн.: Харвест, 2005. – 992 с.

76. Шум'яцька О. М. Засоби реалізації вибачення в сучасній німецькій мові / О. М. Шум'яцька // Іноземна філологія. – 2013. – Вип. 125. – С. 44–49. – Режим доступу: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/infil\\_2013\\_125\\_9](http://nbuv.gov.ua/UJRN/infil_2013_125_9)
77. Achleitner E. Betrachtungsweisen der Höflichkeit. Insbesondere Analyse von höflichkeitsrelevanten Aspekten in Entschuldigungen / Eva Achleitner. – Wien, 2010. – 153 S.
78. Balawender A. Sicher formulieren, sicher kommunizieren, sicher auftreten – über die sprachliche Höflichkeit in der deutschen Sprache: Diplomarbeit, University of Vienna: Philologisch-Kulturwissenschaftliche Fakultät / A. Balawender. – Wien, 2011. – 93 S.
79. Besch W. Hierarchie und Höflichkeit in der deutschen Sprache / W. Besch // Brücken schlagen. Festschrift für Fernand Hoffmann. [Hrsg. J. Kohnen, H.–J. Solms, K.–P. Wegera]. – F/M.: Lang, 1994. – S. 247–260.
80. Brown P. Politeness: Some Universals in Language Use / P. Brown, S. Levinson. – L., NY, etc.: CUP, 1987. – 345 p.
81. Clausner T. C. Domains and image schemas / T. C. Clausner, W. Croft // Cognitive Linguistics. – 1999. – Vol. 10, No. 1. – P. 1–31.
82. Fraser B. Perspectives on Politeness / B. Fraser // Journal of Pragmatics. – 1990. – № 14. – P. 219–236.
83. Goffman E. Frame Analysis: An Essay on the Organization of Experience / E. Goffman. – Cambridge: Harvard Univ. Press, 1974. – 586 p.
84. Grice H. P. Logic and conversation / H. P. Grice // Syntax and Semantics. – NY: Academic Press, 1975. – P. 41–58.
85. Hume D. An Enquiry Concerning the Principles of Morals / D. Hume. – Oxford: Clarendon Press, 1951. – 156 p.
86. Hymes Dell H. Discourse: scope without depth II International Journal of the Sociology of Language, 57. / D. H. Hymes. – 1986. – P. 49–89.
87. Jackendorf R. Foundations of language: Brain, Meaning, Grammar, Evolution / R. Jackendorf. – N.Y.: Oxford University Press, 2002. – 477 p.
88. Lakoff R. Language and Woman's Place / R. Lakoff. – NY.: Harper and Row, 1975. – 187 p.

89. Leech G. Principles of Pragmatics / G. Leech. – London, NY.: Routledge, 1983. – 250 p.
90. Müller Alonso M. Die sprachliche Höflichkeit: linguistische Analyse der direktiven Sprechakte aus spanisch-deutscher kontrastiver Sicht / M. Müller Alonso. – Santiago de Compostela, 2015. – 65 S.
91. Schwarz M. Einführung in die kognitive Linguistik / M. Schwarz. – Tübingen / Basel: Francke, 1996. – 238 S.
92. Schwarz-Friesel M. Zum Status externer Evidenz in der Kognitiven Linguistik : Daten-Verarbeitung als Problem der Kompatibilität oder der Paradigmenstagnation? Oder: Warum manche Linguisten sich wie die Fodorschen Module verhalten / M. Schwarz-Friesel // Sprachtheorie und 159 germanistische Linguistik. – Münster: Nodus Publikationen, 2009. – S. 103– 125
93. Scollon R. Intercultural Communication / R. Scollon, S. Scollon. – Oxford, Cambridge: Blackwell, 1995. – 271 p.
94. Steinmüller U. Chinesisch-deutsche Kulturbeziehungen / U. Steinmüller, F. Su. – Frankfurt: PETER LANG Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2013. – 165 S.
95. Watt R. Politeness / R. Watt. – Cambridge: Cambridge University Press, 2003. – 304 p.
96. Wierzbicka A. Lexicography and Conceptual Analysis. / A. Wierzbicka // Ann Arbor: Karoma Publishers, Inc., 1985. – 368 p.

### **СПИСОК ІЛЮСТРАТИВНИХ ДЖЕРЕЛ**

97. Das Herkunftswörterbuch. Mannheim, 1989. (Duden).
98. Das Krüger Lexikon der Synonyme / [Hrsg. E. Bulitta, H. Bulitta]. – F/M.: Fischer Verl., 1993. – 1005 S.
99. Deutsches Universal Wörterbuch. Mannheim, 1996. (Duden).

100. Die sinn- und sachverwandten Woerterbuch. Mannheim, 1986. (Duden).
101. Duden 4: Die Grammatik. Mannheim: Dudenverlag, 1998. – 912 с.
102. DWDS-Kernkorpus (2000–2010), [Электронный ресурс]. – режим доступа: <https://www.dwds.de/>
103. Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache / [Hrgb. D. Götz]. – Berlin, München, Zürich, New York: Lang., 1997. – 1218 S.
104. Stilwörterbuch der deutschen Sprache / [Hrgb. G. Drosdowski]. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverl., 1988. – 865 S.
105. Wixikon [Электронный ресурс]. – режим доступа: <https://www.woxikon.de>